|  |
| --- |
| **MARCHE PUBLIC DE SERVICES**  **Marché public n° 2024060**  **Objet du marché :**  Travaux de sous-titrage et d’accessibilité d’œuvres cinématographiques et audiovisuelles et réalisation des prestations associées.  **Annexe 4 au règlement de la consultation (RC) :**  **CADRE DE MEMOIRE TECHNIQUE (CMT)** |

Le présent document constitue le cadre de réponse technique (CMT) du marché. Le document sert de notation aux critères portant sur la valeur technique.

Le candidat doit proposer une offre conforme aux exigences formulées dans le dossier de consultation. A défaut, son offre est déclarée irrégulière et est susceptible d’être rejetée pour ce motif.

Les réponses au présent document valent engagement de la part du candidat quant aux modalités, charges et délais à respecter.

Le candidat est tenu de présenter son offre technique et méthodologique en utilisant le présent CMT en renseignant les champs à cet effet.

[Chapitre 1. PRESENTATION DE LA STRUCTURE ET DES EVENTUELS COTRAITANT ET SOUS-TRAITANT 3](#_Toc189565935)

[Chapitre 2. equipe 4](#_Toc189565936)

[2.1. Expertise de l’équipe dédiée 4](#_Toc189565937)

[2.1.1. Fabrication des sous titres de traduction : 4](#_Toc189565938)

[2.1.2. Transcription : 5](#_Toc189565939)

[2.1.3. Fabrication de sous-titres SME : 6](#_Toc189565940)

[2.1.4. Sous-titres électroniques : 7](#_Toc189565941)

[2.1.5. Doublage : 8](#_Toc189565942)

[2.1.6. Audiodescription : 9](#_Toc189565943)

[2.2. Modalités de sélections des professionnels extérieurs 10](#_Toc189565944)

[2.2.1. Traduction : 10](#_Toc189565945)

[2.2.2. Rédaction de sous-titres SME : 11](#_Toc189565946)

[2.2.3. Doublage : 12](#_Toc189565947)

[2.2.4. Audiodescription : 13](#_Toc189565948)

[Chapitre 3. méthodologie 14](#_Toc189565949)

[3.1. Modalités de traitement des commandes 14](#_Toc189565950)

[3.1.1. Fabrication des sous titres de traduction : 14](#_Toc189565951)

[3.1.2. Transcription : 15](#_Toc189565952)

[3.1.3. Fabrication de sous-titres SME : 16](#_Toc189565953)

[3.1.4. Sous-titres électroniques : 17](#_Toc189565954)

[3.1.5. Doublage : 18](#_Toc189565955)

[3.1.6. Audiodescription : 19](#_Toc189565956)

[3.2. Commandes groupées d’audiodescription et de sous-titrage SME 20](#_Toc189565957)

[3.2.1. Commandes groupées d’audiodescription : 20](#_Toc189565958)

[3.2.2. Commandes groupées de sous-titrage SME : 20](#_Toc189565959)

[Chapitre 4. DELAIS 21](#_Toc189565960)

[Chapitre 5. Environnement 23](#_Toc189565961)

[Chapitre 6. Autres 24](#_Toc189565962)

1. PRESENTATION DE LA STRUCTURE ET DES EVENTUELS COTRAITANT ET SOUS-TRAITANT

Le candidat est invité à présenter :

* **sa structure** : historique, domaine d’expertise, certifications ;
* **ses expériences similaires**, références de projets comparables, en particulier dans le domaine du sous-titrage et de l’accessibilité ;
* et, en cas de **cotraitance et/ou de sous-traitance** :
  + Les prestations exécutées par chaque cotraitant,
  + Les prestations exécutées par chaque sous-traitant, y compris ceux des cotraitants.
  + Présenter un tableau de synthèse des opérateurs amenés à intervenir dans le cadre de l’exécution des prestations en précisant leur position (cotraitant, sous-traitant de rang 1, de rang 2, …)

En cas de cotraitance et/ou de sous-traitance, le candidat est également invité à joindre à son offre le ou les formulaires DC4 dument complétés.

|  |
| --- |
| **Réponse du candidat :** |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *Ajouter de lignes et des colonnes si nécessaire.* | | | |
| **Nom du titulaire unique ou des membres du groupement** | **Nom des sous-traitant du titulaire unique ou de chacun des membres du groupement** | **Nom des sous-traitant de second rang** | **Prestations concernées** |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

1. equipe

# Expertise de l’équipe dédiée

|  |
| --- |
| Pour chacun des 6 domaines d’intervention, le candidat est invité à présenter :   * **La liste des membres de l’équipe dédiée à son organisation dans la réalisation des prestations ;** * **L’expertise des membres de l’équipe dédiée.**   *Le candidat précise l’expertise des membres de l’équipe dédiée en rapport avec l’objet du marché, notamment au travers de leurs qualifications et expériences. Le candidat doit* ***fournir les CV.*** |

## Fabrication des sous titres de traduction :

|  |  |
| --- | --- |
| **Fabrication des sous titres de traduction :** | |
| **Fabrication des sous titres de traduction (Désignation des membres de l’équipe) :** | |
| **Nom prénom** | **Expérience (en année)** |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

## Transcription :

|  |  |
| --- | --- |
| **Transcription :** | |
| **Transcription (Désignation des membres de l’équipe) :** | |
| **Nom prénom** | **Expérience (en année)** |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

## Fabrication de sous-titres SME :

|  |  |
| --- | --- |
| **Fabrication de sous-titres SME :** | |
| **Fabrication de sous-titres SME (Désignation des membres de l’équipe) :** | |
| **Nom prénom** | **Expérience (en année)** |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

## Sous-titres électroniques :

|  |  |
| --- | --- |
| **Sous-titres électroniques :** | |
| **Sous-titres électroniques (Désignation des membres de l’équipe) :** | |
| **Nom prénom** | **Expérience (en année)** |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

## Doublage :

|  |  |
| --- | --- |
| **Doublage :** | |
| **Doublage (Désignation des membres de l’équipe) :** | |
| **Nom prénom** | **Expérience (en année)** |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

## Audiodescription :

|  |  |
| --- | --- |
| **Audiodescription :** | |
| **Audiodescription (Désignation des membres de l’équipe) :** | |
| **Nom prénom** | **Expérience (en année)** |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

# Modalités de sélections des professionnels extérieurs

|  |
| --- |
| Pour chacun des 4 domaines concernés (Traduction, Rédaction de sous-titres SME, Doublage et Audiodescription), le candidat est invité à présenter les modalités de sélection des **professionnels extérieurs** à l’entreprise recrutés pour les prestations (acteurs, doubleurs, expert de l’audiodescription). Le candidat précise :   * Les **critères de sélection** de ces professionnels ; * Si les doubleurs et narrateurs sont **formés aux exigences spécifiques** des normes de sous-titrage SME et d'audiodescription. |

## Traduction :

|  |
| --- |
| **Traduction :** |

## Rédaction de sous-titres SME :

|  |
| --- |
| **Rédaction de sous-titres SME :** |

## Doublage :

|  |
| --- |
| **Doublage :** |

## Audiodescription :

|  |
| --- |
| **Audiodescription :** |

1. méthodologie

# Modalités de traitement des commandes

|  |
| --- |
| Pour chaque domaine, le candidat est invité à présenter sa proposition, de manière claire et structurée, notamment en :   * + *Décrivant de manière précise les* ***étapes nécessaires à la réalisation*** *des prestations ;*     - *Ces étapes sont détaillées pour* ***chaque type de prestation*** *(sous-titrage, audiodescription…) ;*     - *Ces étapes doivent prendre en compte les* ***exigences du CCTP*** *(respect des normes, des délais…) ;*     - *Ces étapes doivent inclure un processus de* ***contrôle de qualité*** *(relecture, vérification de la synchronisation, de la lisibilité, validation par un expert…) ;*     - *Ces étapes doivent préciser si le candidat recours à l’****intelligence artificielle*** *(IA) pour une partie ou la totalité des prestations et selon quelles modalités.*   + *Décrivant de manière précise les modalités de traitement des urgences.* |

## Fabrication des sous titres de traduction :

|  |
| --- |
|  |

## Transcription :

|  |
| --- |
|  |

## Fabrication de sous-titres SME :

|  |
| --- |
|  |

## Sous-titres électroniques :

|  |
| --- |
|  |

## Doublage :

|  |
| --- |
|  |

## Audiodescription :

|  |
| --- |
|  |

# Commandes groupées d’audiodescription et de sous-titrage SME

|  |
| --- |
| Le candidat est invité à présenter sa proposition, de manière claire et structurée, concernant le traitement des commandes groupées d’audiodescription et SME notamment en :   * + *Décrivant de manière précise les* ***étapes nécessaires à la réalisation*** *des prestations ;*     - *Ces étapes sont détaillées pour* ***chaque type de prestation*** *(sous-titrage, audiodescription…) ;*     - *Ces étapes doivent prendre en compte les* ***exigences du CCTP*** *(respect des normes, des délais…) ;*     - *Ces étapes doivent inclure un processus de* ***contrôle de qualité*** *(relecture, vérification de la synchronisation, de la lisibilité, validation par un expert…) ;*     - *Ces étapes doivent préciser si le candidat recours à l’****intelligence artificielle*** *(IA) pour une partie ou la totalité des prestations et selon quelles modalités.* |

## Commandes groupées d’audiodescription :

|  |
| --- |
|  |

## Commandes groupées de sous-titrage SME :

|  |
| --- |
|  |

1. DELAIS

Le candidat renseigne ses engagements en matière de délai de traitement des commandes unitaires et groupés. Le candidat ne peut pas proposer des délais supérieurs aux délais maximaux indiqués dans les tableaux ci-dessous. Les délais courent à compte de la date de réception de la commande.

**Délais unitaires :**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Prestation** | **Délai maximum pour une commande unitaire / langue** | **Point de départ du délai** | **Délai proposé pour une commande unitaire – délai normal** |
| Sélection d’un traducteur ou transcripteur | Anglais | Date réception de la commande |  |
| Espagnol |  |
| Allemand |  |
| Italien |  |
| Portugais |  |
| Langues Arabes |  |
| Langues Scandinaves |  |
| Langues slaves |  |
| Langues africaines (hors arabes) |  |
| Mandarin |  |
| Hindi |  |
| Japonais |  |
| Coréen |  |
| Autres |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Sous titres de traduction | 15 jours ouvrés | Réception des éléments transmis par le CNC |  |
| Transcription | 5 jours ouvrés | Réception des éléments transmis par le CNC |  |
| Sous titres SME | 5 jours ouvrés | Réception des éléments transmis par le CNC |  |
| Sous-titres électroniques | 5 jours ouvrés | Réception des éléments transmis par le CNC |  |
| Doublage | 15 jours ouvrés | Réception des éléments transmis par le CNC |  |
| Audiodescription | 15 jours ouvrés | Réception des éléments transmis par le CNC |  |

**Délais pour les commandes groupés (jusqu’à 12 titres) :**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Prestation** | **Délai maximum pour une commande groupée** | **Point de départ du délai** | **Délai proposé pour une commande groupé – délai normal** |
| Sous titres SME | 15 jours ouvrés | Réception des éléments transmis par le CNC |  |
| Audiodescription | 65 jours ouvrés | Réception des éléments transmis par le CNC |  |

1. Environnement

|  |
| --- |
| Le candidat est invité à renseigner ses actions et engagement en matière de réduction de la consommation énergétique liées à la réalisation des prestations en matière d’équipements, de stockage et de transfert des données   * + *Exemples :*      - *PUE des serveurs utilisés ;*     - *Réduction des transferts numériques lourds (exemple : Utilisation de technologies de compression adaptées pour réduire le volume de données échangées sans compromettre la qualité, proposer un transfert de fichiers via des plateformes ou outils économes en bande passante) ;*     - *Gestion des déchets numériques (exemple : suppression des doublons et gestion des données intermédiaires,…) ;*     - *Efficacité énergétique (exemple ; appareils classés A+++) ;*     - *Sensibilisation et formations de l’équipe dédiée aux pratiques écoresponsables en matière numérique.*   Le candidat est invité à renseigner le questionnaire environnemental joint en annexe 6 au RC. |
| **Réponse du candidat :** |

1. Autres

|  |
| --- |
| Le candidat peut présenter tout autre élément jugé utile pour appuyer son offre.  Il est notamment invité à présenter :   * Les **avantages relatifs** qu’il estime que son offre présente, notamment par rapport à ses éventuels concurrents ; * Le **nom et les cordonnées** de la personne en charge du suivie de la procédure de passation du marché pouvant être notamment contacter pour des aspects commerciaux ou administratifs ; * Le **nom et les coordonnées** de la personne ou des personnes qui auront en charge le pilotage du marché en cours d’exécution. * Le **nom et les coordonnées** de la personne ou des personnes qui auront en charge la réceptpion et le suivi des commandes. |
| **Réponse « avantages comparatifs » :** |
| **Réponse « Suivi de la passation du marché » :** |
| **Réponse « Pilotage du marché » :** |
| **Réponse « Gestion et suivi des commandes » :** |